

Court of Washington, County of _____
华盛顿州 县法院

Petitioner _____ DOB _____
呈请人 出生日期

vs.
诉

Respondent _____ DOB _____
被告人 出生日期

No. _____
编号

**Order Renewing Protection Order
(ORPRTR)**
保护令续期令(ORPRTR)

Select one only:
仅选择一项:

- ☐ Domestic Violence 家庭暴力
☐ Sexual Assault ☐ Harassment 性侵犯 骚扰
☐ Stalking ☐ Vulnerable Adult 跟踪 弱势成人

Clerk's Action Required: 6, 7, 8
书记员需要采取的行动: 6、7、8

Renewal Expires: _____
续期到期时间:

Order Renewing Protection Order
保护令续期令

1. **Request.** The protected person filed a *Motion to Renew Protection Order* or *Petition and Motion to Renew Protection Order – Protected Minors*.

请求。 受保护人提出了为保护令或受保护未成年人保护令续期的请求。

The protected person ☐ **did** ☐ **did not** ask to change the protection order with the renewal.

受保护人 ☐ **要求** ☐ **没有要求** 在续期时更改保护令。

2. **Hearing.** The hearing was held on (date): _____. These people attended:

听证会。听证会于以下日期举行：（日期）_____。以下人员已通过下列方式参加：

☐ Protected Person 受保护人	☐ in person 亲自	☐ by phone 通过电话	☐ by video 通过视频
☐ Protected Person's Lawyer 受保护人律师	☐ in person 亲自	☐ by phone 通过电话	☐ by video 通过视频
☐ Petitioner (if not the protected person) 呈请人（如果不是受保护人）	☐ in person 亲自	☐ by phone 通过电话	☐ by video 通过视频
☐ Restrained Person 受限制人	☐ in person 亲自	☐ by phone 通过电话	☐ by video 通过视频
☐ Restrained Person's Lawyer 受限制人律师	☐ in person 亲自	☐ by phone 通过电话	☐ by video 通过视频
☐ Other: _____ 其他人：	☐ in person 亲自	☐ by phone 通过电话	☐ by video 通过视频

3. **Basis**
依据

The court has considered the motion and any supporting documents, response from the restrained person (if any), relevant sections of the court record, and any testimony or argument.

法院考虑了请求和任何支持文件、受限制人的回复（如有）、法院记录的相关部分以及任何证词或论点。

4. **Findings:**
调查结论：

☐ **Uncontested.** The restrained person did not contest the motion for renewal.
无争议。受限制人没有对续期的请求提出异议。

☐ **Evidence.** The restrained person did **not** prove by a preponderance of the evidence that there has been a substantial change in circumstances as provided in RCW 7.105.405(5) and that the restrained person will not:

证据。受限制人没有通过大量证据证明情况发生了RCW 7.105.405(5) 中规定的实质性变化，并且受限制人不会：

☐ (for dv orders) resume acts of domestic violence against the protected person or the protected person's children or household members who are minors or vulnerable adults when the protection order expires.

（对于家庭暴力保护令）在保护令到期后，恢复对未成年或弱势成人的家庭暴力行为。

☐ (for sexual assault orders) engage in, or attempt to engage in, physical or nonphysical contact or acts of commercial sexual exploitation with the protected person when the order expires.

（对于性侵犯令）在保护令到期后，与受保护人进行或试图进行身体或非身体接触或商业性剥削行为。

☐ (for stalking orders) resume acts of stalking against the protected person or the protected person's family or household members when the order expires.

(对于跟踪令) 当命令到期后, 恢复对受保护人或受保护人的家人或家庭成员的跟踪行为。

☐ (for anti-harassment orders) resume harassment of the protected person when the order expires.

(对于反骚扰令) 在命令到期后恢复对受保护人的骚扰。

☐ (for vulnerable adult orders) resume acts of abandonment, abuse, financial exploitation, or neglect against the vulnerable adult when the order expires.

(对于弱势成人的保护令) 在保护令到期后, 恢复对弱势成人的遗弃、虐待、经济剥削或忽视行为。

☐ **Other findings:** _____
其他调查结论:

**5. Order:
命令:**

The court **grants** the protected person's motion for renewal of the order/s. The new order/s shall be in effect for a fixed time no less than 1 year, or permanently.

法院**批准**受保护人为保护令续期的请求。新命令应在不少于1年的固定时间内有效, 或永久有效。

The *Motion for Renewal* filed on (date) _____ is:
于(日期)提交的续期申请 为:

☐ **Granted without change.** The terms of the Protection Order entered on (date) _____ are renewed and shall expire on date listed on page 1.

予以批准且并无变更。于以下日期正式提出的保护令的条款已续期:

(日期) _____, 并将于第1页上列出的日期到期。

☐ Terms of the *Order to Surrender and Prohibit Weapons* entered on (date) _____ are renewed and shall expire date listed on page 1.

于以下日期正式提出的武器上交和禁止令条款已续期:

(日期) _____, 并将于第1页上列出的日期到期。

☐ Compliance review hearing is set for (date) _____

See **How to Attend** below.

服从性审查听证会定于以下举行(日期)

见下文**如何参加**。

☐ **Granted with changes** as requested by the protected person and as stated separately in the amended order/s as follows (check all that apply):

应受保护人的要求, 并按照以下修正命令中的单独表述, 予以批准且进行变更(勾选所有适用项):

☐ *Protection Order*, PO 040.

保护令, PO 040.

☐ *Order to Surrender and Prohibit Weapons*, WS 001.

武器上交和禁止令，WS 001。

☐ **Fees and Costs Granted to the Protected Person** as stated in the *Judgment – Protection Order*, PO 044 entered separately.

根据单独列出的判决-保护令 (PO 044) 中的规定，由受保护人承担费用 and 成本。

6. Washington Crime Information Center (WACIC) and Other Data Entry

华盛顿犯罪信息中心(WACIC)和其他数据输入

Clerk's Action. The court clerk shall forward a copy of this order immediately to the following law enforcement agency (county or city) _____

(check only one): ☐ Sheriff's Office or ☐ Police Department

(List the same agency that entered the earlier order, if any)

书记员行动。 法庭书记员应立即将该命令的副本转发给以下执法机构（县或市）

（仅勾选一项）：☐ 警长办公室或 ☐ 警察局

（列出正式提出之前命令的同一个机构，如有）

This agency shall enter this order into WACIC and National Crime Information Center (NCIC).

该机构应将此命令输入WACIC和国家犯罪信息中心(NCIC)。

7. Service on the Restrained Person

向受限制人送达

☐ **Required.** The restrained person must be served with a copy of this order.

需要。 必须向受限制人送达该命令的副本。

☐ The **law enforcement agency** where the restrained person lives or can be served shall serve the restrained person with a copy of this order and shall promptly complete and return proof of service to this court.

受限制人居住或者可以接受送达的**执法机关**应当向受限制人送达一份本命令副本，并及时填写送达证明并交回本院。

Law enforcement agency: (county or city) _____

(check only one): ☐ Sheriff's Office or ☐ Police Department

执法机构：（县或市）

（仅勾选一项）：☐ 警长办公室或 ☐ 警察局

☐ The **protected person** (or person filing on their behalf) shall make private arrangements for service and have proof of service returned to this court. (*This is not an option if this order requires: weapon surrender, vacating a shared residence, transfer of child custody, or if the restrained person is incarcerated. In these circumstances, law enforcement must serve, unless the court allows alternative service.*)

受保护人（或代表他们提出诉讼的人）应自行安排送达事宜，并将送达证明返回本法院。（如果该命令要求：上交武器、搬出共同住所、转移儿童监护权或受限制人被监禁，则此条不作为选项。在这种情况下，除非法院允许其他送达方式，否则必须由执法人员送达。）

Clerk's Action. The court clerk shall forward a copy of this order on or before the next judicial day to the agency and/or party checked above. The court clerk shall also provide a copy of the service packet to the protected person.

书记员行动。法庭书记员应在下一个司法日当天或之前将该命令的副本转发给勾选的上述机构和/或当事人。法庭书记员还应向受保护人提供一份送达资料包。

☐ **Alternative Service Allowed.** The court authorizes alternative service by separate order (specify): _____

允许其他送达方式。法院通过单独命令批准其他送达方式（具体说明）：

☐ **Not Required.** The restrained person appeared at the hearing, in person or remotely, and received notice of the order. No further service is required. See section 2 above for appearances. (May apply even if the restrained person left before a final ruling is issued or signed.)

不需要。受限制人已亲自或远程出席听证会，并收到命令通知。不需要进一步的送达。有关出庭，请参见上文第 2 部分。（即使受限制人在最终裁决下达或签署前离开，也可能适用。）

8. ☐ **Service on Others (Vulnerable Adult or Restrained Person under age 18)**

送达其他人（弱势成人或 18 岁以下的受限制人）

Service on the ☐ vulnerable adult ☐ adult's guardian/conservator

☐ Restrained Person's parent/s or legal guardian/s (name/s) _____ is:

送达[-]弱势成人 [-]成年人的监护人/保护人 [-]受限制人的父母或法定监护人（姓名）
为：

☐ **Required**

需要

☐ The **law enforcement agency** where the person to be served lives or can be served shall serve a copy of this order and shall promptly complete and return proof of service to this court.

受送达人居住或可能被送达的执法机构应送达本命令的副本，并应立即填写送达证明并将其返还本法院。

Law enforcement agency: (county or city) _____ (check

only one): ☐ Sheriff's Office or ☐ Police Department

执法机构：（县或市）

一项）：[-]警长办公室或 [-]警察局

（仅勾选

☐ The **protected person** or person filing on their behalf shall make private arrangements for service and have proof of service returned to this court.

受保护人或代表他们提出诉讼的人应自行安排送达事宜，并将送达证明返回本法院。

Clerk's Action. The court clerk shall forward a copy of this order on or before the next judicial day to the agency and/or party checked above.

书记员行动。法庭书记员应在下一个司法日当天或之前将该命令的副本转发给勾选的上述机构和/或当事人。

☐ **Not required.** They appeared at the hearing where this order was issued and received a copy.

不需要。他们出席了下达该命令的听证会，并收到了一份副本。

9. How to Attend Next Court Hearing

如何出席下一次法庭听证会

☐ No hearing scheduled
没有安排听证会

☐ The hearing scheduled in section 5 will be held:
第 5 部分中安排的听证会将按以下方式举行:

	In Person 现场 Judge/Commissioner: _____ Courtroom: _____ 法官/助理法官: 法庭: Address: _____ 地址:		
	Online (audio and video) App: _____ 在线 (语音和视频) 应用程序: ☐ Log-in: _____ 登录方式: ☐ You must get permission from the court at least 3 court days before your hearing to participate online (audio and video). To make this request, contact: 您必须在听证会前至少3个开庭日获得法院的许可才能在线参加 (语音和视频)。要提出此请求, 请联系: _____		
	By Phone (audio only) ☐ Call-in number _____ 通过电话 (仅语音) 呼入号码 ☐ You must get permission from the court at least 3 court days before your hearing to participate by phone only (without video). To make this request, contact: 您必须在听证会前至少3个开庭日获得法院的许可, 才能仅通过电话 (无视频) 参加听证会。要提出此请求, 请联系: _____		
	If you have trouble connecting online or by phone (instructions, who to contact) 如果您无法在线或通过电话联系 (说明、联系人) _____ _____		
	Ask for an interpreter, if needed. Contact: _____ 若需要, 可请求提供口译服务。请联系:		Ask for disability accommodation, if needed. Contact: _____ 若需要, 请求提供残疾人便利安排。请联系:

Ask for an interpreter or accommodation as soon as you can. Do not wait until the hearing! 请尽快要求提供口译服务或便利安排。不要等到听证会时！			

Ordered.
命令已下达。

Dated: _____ at _____ a.m./p.m. _____
 日期: _____ 具体时间为上午/下午 **Judge/Court Commissioner**
 法官/助理法官

 Print Judge/Court Commissioner Name
 请工整填写法官/助理法官姓名

I received a copy of this order:
 我收到了该命令的副本:



Signature of Respondent/Lawyer 被告人/律师签名	WSBA No. WSBA 编号	Print Name 请工整填写姓名	Date 日期
--	---------------------	-----------------------	------------



Signature of Petitioner/Lawyer 呈请人/律师签名	WSBA No. WSBA 编号	Print Name 请工整填写姓名	Date 日期
--	---------------------	-----------------------	------------

Hope Card: A Hope Card is a small card you can easily carry that has some details of your protection order. It is one way to show you have a full protection order. You can request one at www.courts.wa.gov/hopecard.

希望卡: 希望卡是一种便于携带的小卡片, 上面记录了您的保护令的部分详细信息。它是证明您持有全面保护令的一种方式。您可以通过访问 www.courts.wa.gov/hopecard 申请一张希望卡。